

N 223/96
HD



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О заключении Соглашения о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Главным полицейским управлением Швеции

1. Принять предложение ФСБ России, согласованное с МИДом России, о заключении Соглашения о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Главным полицейским управлением Швеции.

Одобрить в качестве основы для переговоров предварительно проработанный со Шведской Стороной проект указанного Соглашения (прилагается).

2. Поручить ФСБ России провести переговоры со Шведской Стороной и по достижении договоренности подписать Соглашение, указанное в пункте 1 настоящего распоряжения, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее распоряжение вступает в силу со дня его подписания.

Президент
Российской Федерации

Б.ЕЛЬЦИН

2 мая 1996 года

N 223-96

SECRET

MEMORANDUM FOR THE DIRECTOR

Reference is made to your memorandum dated 22 April 1996, captioned as above, and to the memorandum dated 22 April 1996, captioned as above, and to the memorandum dated 22 April 1996, captioned as above.

The information contained in the above-referenced memoranda is being furnished to you for your information and for your use in the conduct of your duties. It is requested that you advise the Director of any action taken as a result of this information.

Very truly yours,
Director

Reference to the above
Enclosed M.U.

[Signature]

[Signature]

[Signature]
20.04.96

[Signature] Special (1724)
24.04.96

7667

W. Kingham
22.4.1996
H. J. Kingham
22.4.96
Ch. Kingham
22.4.96
W. Kingham
22.4.96

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности
Российской Федерации и Главным полицейским управлением Швеции

Федеральная служба безопасности Российской Федерации и Главное полицейское управление Швеции, далее именуемые Сторонами, подтверждая стремление укреплять и развивать практическое сотрудничество в борьбе с международной преступностью, действуя в соответствии с национальным законодательством и в рамках своей компетенции, руководствуясь положениями подписанного 19 апреля 1995 г. в Москве Соглашения между Правительством Королевства Швеции и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с преступностью, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут осуществлять взаимодействие и оказывать друг другу помощь:

- 1) в борьбе с:
 - организованной преступностью;
 - контрабандой;
 - незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;
 - незаконным оборотом радиоактивных материалов;
 - терроризмом;
 - международной незаконной экономической и финансовой деятельностью;
 - нелегальной миграцией;

CONFIDENTIAL

The following information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

This information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

This information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

(S)

This information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

This information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

This information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization. This information is classified "Confidential" because its disclosure could result in the identification of sources, methods, or procedures of the FBI.

W. H. [Signature]
 22. 4. 1996.

207
 W. H. [Signature]

другими видами особо опасных преступлений;
2) в розыске преступников или лиц, подозреваемых в совершении указанных преступлений.

Статья 2

Стороны будут взаимодействовать по направлениям деятельности, перечисленным в статье 1 настоящего Соглашения, путем:

- 1) обмена информацией и опытом работы;
- 2) разработки и осуществления согласованных мероприятий;
- 3) проведения совместных научных исследований в областях, представляющих взаимный интерес, обмена результатами исследований, а также научными, техническими и иными публикациями по вопросам практической деятельности.

Статья 3

Направление запросов о предоставлении информации или осуществлении действий, предусмотренных настоящим Соглашением, а также обращение со сведениями и документами, переданными Сторонами друг другу, будут регулироваться в соответствии с порядком, установленным статьями 3,4,5,6 и 7 Соглашения между Правительством Королевства Швеции и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с преступностью.

Статья 4

Стороны будут координировать сотрудничество и оказывать друг другу помощь с использованием соответствующих каналов связи.

Стороны могут назначать своих официальных представителей в качестве офицеров по связи для обеспечения прямого канала связи в целях реализации настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны поочередно по просьбе каждой из них проводят встречи для обсуждения вопросов развития сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 6

Действие настоящего Соглашения не распространяется на Полицию безопасности Швеции.

Вопрос: ...
...
...

§ 100

...
...
...
...
...
...
...

§ 101

...
...
...
...
...
...
...

§ 102

...
...
...
...
...
...
...

§ 103

...
...
...
...
...
...
...

§ 104

...
...
...
...
...
...
...

Handwritten signature
22.4.1996

Handwritten initials
Handwritten signature

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Каждая из Сторон может направить другой Стороне уведомление о намерении прекратить действие Соглашения. Соглашение остается в силе в течение шести месяцев с даты получения такого уведомления.

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в _____ ” _____ “ _____ 199__ года в двух экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральную службу
безопасности Российской Федерации

За Главное полицейское управление
Швеции

SECRET

UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY

UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY

UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY
UNCLASSIFIED COPY AND TO BE KEPT IN ORIGINAL OR REPRODUCED COPY

Reference FCB AD

Excerpt M.U.

H

Al Harshani, Harshani, N.A.
22. 11. 1996

FINY

207
W. B. ...